

# Editorial

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **29 (2002)**

Heft 119

PDF erstellt am: **18.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-244481>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## EDITORIAL



Lè bin difichilo, dè trovâ to delon on choudzè po fére on "Editorial".

In ékrijin chi dari mo, y moujo ke totè lè linvouè, ou ti lè lingâdzo

l'an di mo ke ne puyon pâ ihre ékri otramin tyè din la linvoua dou payi. Tinke dza dou mo, ke chabron din le franché è ke ne pyon pâ ihre tradui. Le premi : "Editorial" chabrè, in patè kemin in franché pêche ke n'a pâ d'egchprechyon in patê po dre "Editorial". Le chékon : Payi, ne tsandzè tyè po l'écrire : Payi, le "i" ke rinpyathè le "s". (Dans le dictionnaire Brodard, l'auteur a gardé le "i" que ceux qui écrivent en patois actuellement ont éliminé par mesure de simplification et pour tenir compte de la prononciation actuelle qui élimine ce "i"). Notons en passant qu'il ne peut y avoir de dictionnaire unique, vu que tenant compte de particularités (très) locales et partant de la manière d'écrire. Si le patois est une langue, elle n'en est pas moins très locale, ce qui explique les différences de prononciations et d'orthographe d'un village à l'autre.

Ma mè, y réfojuo dè "francizâ" on mot typiquement d'on otra linvoua. Portyè in patè on deri pâ "Suisse" ou yu dè "Chuiche" ke chinbyè po lè j'on fére mé patê. Et chin y tin prou dè bon patêjan, ma ke volon pê fouârthe trovâ le mot patê, koreschpondan ou franché. Moncheu l'abbé F.X. Brodard, m'a to delon dépié dè fére chin. Din chon téatre "Tè rakroutzéri dza" la on bi tsan "Nouhra Dona dou pont dou vani" i di : "O Nouhra Dona dou pont dou vani, préjer-âdèno di grifè dou krouyo, por no à Jéju, ou yu dè dre "por no à Jésus" "Jéju" n'appouârtè rin ou patê, ne fâ rintyè à moujâ a on krouye franché!

Pu la le kontréro ke chè pâchè achebin : Beaucoup trop de patoisants, en parlant de cuisine, néglige le mot "otho"vretâbyamin patê, po dre "la kougena", adon ke la kougena, lè in franché la "cousine" et non la cuisine.

On pori multipliâ lè j'egjinpyio, ma lè po rin pêche ke hou ke volon dévejâ in franché, ke le fachan, ma in rechpecktin le patê, pêch ke le franché kemin le patê, lè n'a poupra linvoua. Adon ne lè mehin pâ, po pâ dévaluâ l'ena kemin l'otra.

La Rédakchyon